

7.5 Arbeit und Vernichtung Work and Extermination



bis zur völligen Erschöpfung und Entkräftung

2050 ») **Arbeit und Vernichtung**

Den unmenschlichen Bedingungen fielen vor allem Häftlinge zum Opfer, die schwerste körperliche Arbeit verrichten mussten. Unerbittlich wurden sie von SS und Capos bis zur völligen Erschöpfung und Entkräftung angetrieben. Oft stellte die Arbeit eine reine Schikane dar, wenn sie zum Beispiel schwere Lasten immer wieder hin- und herschleppen oder Sandhaufen von einer Stelle zur anderen schaufeln mussten. Tote wurden durch neu eingelieferte Häftlinge ersetzt.

Diese schlimmen Bedingungen herrschten vor allem in der Kiesgrube, beim Bau der SS-Garagen und ab 1940 auf einem neuen noch nicht eingezäunten Grundstück der „Plantage“ namens „Freiland II“.

Work and Extermination

Those prisoners forced to carry out the hardest physical work were mainly the ones who fell victim to the inhuman conditions. They were relentlessly driven on by the SS and capos till they were completely fatigued and exhausted. The work done was often pure harassment, for example, when they were forced to again and again carry heavy loads back and forth, or had to shovel sand piles from one place to another. Those who died were replaced by newly arrived prisoners. These awful conditions prevailed above all at the gravel pit, during the construction of garages for the SS, and, from 1940 onwards, at a new, yet to be fenced-in property belonging to the “plantation” called “Freiland II”.

till they were completely fatigued and exhausted



2057 ¶ Rückkehr von der „Plantage“, Zeichnung von Hans Quaeck (1941–1945 im KZ Dachau), 1955
KZ-Gedenkstätte Dachau

Hinter der Kolonne der völlig erschöpften Häftlinge, die von der täglichen Arbeit aus der „Plantage“ zurückkehrten, wurden die Toten und Sterbenden auf Schubkarren mitgeführt. Oft waren dafür zehn und mehr Karren nötig.

Returning from the "plantation", drawing by Hans Quaeck (1941–1945 in the Dachau concentration camp), 1955

Behind the column of completely exhausted prisoners returning from working in the plantation, the dead and those dying were carried along in wheelbarrows. Mostly ten or more barrows were needed.



2051 ¶ Eintreffen der Häftlinge zur Arbeit auf der „Plantage“, 1944
Foto: heimlich aufgenommen von Karel Kašák
KZ-Gedenkstätte Dachau

Arrival of the prisoners for work on the "plantation", 1944
Photo: secretly taken by Karel Kašák



2052 ¶ Die Walze mit menschlichem Gespann auf der „Plantage“, Zeichnung des tschechischen Häftlings Karel Frinta (1940/41, 1942–1945 im KZ Dachau), 1941
KZ-Gedenkstätte Dachau

Roller with a human team on the "plantation", drawing by the Czech prisoner Karel Frinta (1940/41, 1942–1945 in the Dachau concentration camp), 1941



2058 ¶ Rückkehr aus der Kiesgrube, Zeichnung vermutlich von Hermann Peters (1935–1944 im KZ Dachau)
KZ-Gedenkstätte Dachau

Returning from the gravel pit, drawing presumably by Hermann Peters (1935–1944 in the Dachau concentration camp)

2053 ¶ Mörderische Exzesse auf der „Plantage“
Beim Karpenteich, der eben angelegt wurde und noch sehr wenig Wasser hatte, hielt man Häftlinge mit dem Kopf voraus, während man ihre Beine rückwärts hochhob, so lange ins Wasser, bis sie ertranken.

„Turn A ohne Neuigkeit“, Häftlingsbericht von Anselm Grand (1939–1941 im KZ Dachau), 1946 (Auszug)

Murderous excesses on the "plantation"

At the carp pond, which had just been built and still held very little water, the prisoners were held so long in the water, with their head in front while their legs were raised backward, till they drowned.

"Tower A without any News", prisoner account of Anselm Grand (1939–1941 in the Dachau concentration camp), 1946 (excerpt)

2054 ¶ [An den jüdischen Häftlingen] entlud sich der besondere Haß der SS-Leute, sie wurden geschlagen, von Hunden gehetzt, ausgehungert, zu schwerer, aufreibender Arbeit gezwungen und vor allem mit Gewehrkolben und Stöcken so lange geschlagen, bis sie unter den Hieben starben. Falls irgendeiner zu lange zum Sterben brauchte, sprang ihm ein SS-Mann mit seinem Stiefeln auf die Brust, der Brustkorb zerbrach mit einem trockenen Krachen, aus dem Munde des Opfers floß Blut, und dann erstarb langsam der Körper.

„Listy spod morwy“ („Blätter unterm Maulbeerbaum“), Häftlingsbericht von Gustaw Morcinek (1940–1945 im KZ Dachau), 1957 (Auszug)

The particular hate of the SS men was vented [on the Jewish prisoners], they were beaten, hounded by dogs, starved, forced to heavy, trying work, and above all hit with rifle butts and batons until they died under the beating. If someone needed too long to die, a SS man with boots jumped on his chest, the breastbone broke with a dry crackle, blood flowed out of the victim's mouth, and then slowly the body went rigid.

"Listy spod morwy" (Leaves under the Mulberry Tree), prisoner account of Gustaw Morcinek (1940–1945 in the Dachau concentration camp), 1957 (excerpt)



2056 ¶ Der jüdische Häftling Abraham Borenstein wurde am 15. Mai 1941 „auf der Flucht“ erschossen. Im Mai 1941 kamen fast täglich Gefangene auf diese Weise zu Tode.
Foto: SS
KZ-Gedenkstätte Dachau

The Jewish prisoner Abraham Borenstein was shot "while attempting to escape" on May 15, 1941.

2055 ¶ Erschießung „auf der Flucht“

Dem ausgewählten Opfer rissen sie [die Capos] die Mütze vom Kopf und warfen ... diese über die „Postenkette“ hinaus. Und die Wachposten warteten schon. Dann nötigte der Capo sein Opfer, schnell zu laufen, um den Gegenstand zurückzuholen. Jeder wusste, dass er sterben müsse, sobald er die Linie überschreiten würde ... Es kam jedoch vor, daß der aus einer Laune des Kapos zum Tode Verurteilte ... sich noch vor dem Tod fürchtete. Dann begann für die Kapos und Wachleute ein begehrttes Spiel ... sie schlugen so schrecklich zu, dass sich am Ende ein blutüberströmtes ... Abbild eines Menschen auf allen Vieren zur Todeslinie schleppte.

„Listy spod morwy“ („Blätter unterm Maulbeerbaum“), Häftlingsbericht von Gustaw Morcinek (1940–1945 im KZ Dachau), 1957 (Auszug)

Shot "while attempting to escape"

They [the capos] pulled off the cap from the selected victim and threw ... it behind the "guard chain". And the guards were ready and waiting. Then the capo forced his victim to run quickly and retrieve the cap. Everyone knew he must die as soon as he crossed the line ... But sometimes the condemned person arbitrarily selected by the capos ... was still too fearful of death. Then began for the capos and the guards their desired game ... they struck away in such a frenzy that in the end a blood-smeared ... ruin of a man dragged himself along on all fours towards the death line.

"Listy spod morwy" (Leaves under the Mulberry Tree), prisoner account of Gustaw Morcinek (1940–1945 in the Dachau concentration camp), 1957 (excerpt)